

**КОМУНАЛЬНИЙ ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ
«Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»**

В І С Н И К

**НАУКОВО-МЕТОДИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ
ВІННИЦЬКОГО ГУМАНІТАРНО-ПЕДАГОГІЧНОГО
КОЛЕДЖУ**



ВИПУСК № 2 (46)

Вінниця, 2024

ВІСНИК НАУКОВО-МЕТОДИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ
Вінницького гуманітарно-педагогічного коледжу
РІШЕННЯ

Національної ради України
з питань телебачення та радіомовлення
щодо реєстрації суб'єкта друкованих медіа
№ 967 від 28 вересня 2023 року
Журнал

Журнал присвячений висвітленню широкого спектру теоретичних та прикладних проблем педагогіки, психології, окремих методик та філології, підтримує традиції інтеграції вишівської науки з практикою, сприяє поширенню досвіду наукової, науково-педагогічної та виробничої діяльності, становленню кадрів вищої кваліфікації; розрахований на спеціальну категорію читачів, зокрема педагогічних та науково-педагогічних працівників закладів вищої, середньої та дошкільної освіти, здобувачів освіти та молодих науковців.

Вісник заснований у січні 2012 року, виходить 3 рази на рік

Мова видання: українська, англійська

Тематичні напрями Вісника:

- ❖ Інтеграція науки та практики як механізм ефективного розвитку
- ❖ Педагогічні та лінгвістичні аспекти викладання
- ❖ Германістика та славістика у сучасному науковому просторі
- ❖ Психолого-педагогічні умови формування та розвитку особистості вихованця
- ❖ Лабораторія педагогічної майстерності та професійного саморозвитку педагога
- ❖ Дисемінація передового педагогічного досвіду
- ❖ Challenges in Education
- ❖ Відомі імена року
- ❖ Проби пера
- ❖ Конкурси
- ❖ Рецензії

Номер затверджено на засіданні Вченої ради

КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»

Протокол № 9 від 18 квітня 2024 року

Головний редактор: директор КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж», спеціаліст вищої категорії, викладач-методист Войцехівський К.Ф.; **відповідальний редактор:** методист коледжу, спеціаліст вищої категорії, викладач-методист, Руда Т.В., **медіа-редактор:** к.пед.н., доц. Марценюк О.Г.

Редакційна колегія: д.пед.н., проф. Мисліцька Н.А., д.філ.н. Войцехівська Н.К., к.філ.н., доц. Січкарь С.А. (Уманський державний педагогічний університет ім. П. Тичини), спеціаліст вищої категорії, викладач-методист Когутюк О.В.

Відповідальність за зміст статей несуть автори

Матеріали видаються в авторській редакції

В 53 Вісник науково-методичних досліджень Вінницького гуманітарно-педагогічного коледжу : Випуск 2(46) /за заг. ред. К.Ф. Войцехівського. Вінниця : Твори, 2024. 170с.

© КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж», 2024

ЗМІСТ

ДОСЛІДНИЦЬКИЙ ПРОЄКТ «Зберігаючи традиції крізь віки».....	5
ПРИСЯЖНЮК ДМИТРО, МАРТИНЮК ВІКТОР, БИСТРИЦЬКИЙ ОЛЕКСАНДР, Вінниця влітку 1943 року.	8

ДОСЛІДЖЕННЯ З ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

БЕЛЯЄВ ПАВЛО, New Zealand English as a distinct first-language variety of the English language.....	15
KYLYVNYK VICTORIA, KOLIESNIKOVA IVANNA, Numeral and its peculiarities in modern English.....	18
КУШНІР АЛІНА, КОСА ЄЛИЗАВЕТА, Cockney dialect in the formation of the image and identity Adele.	23
КУШНІР АЛІНА, КРИВЕНКО ЮЛІЯ, The Scottish English accent in the film «BRAVE HEART».....	29
КУШНІР АЛІНА, СЛЮСАР МАРИНА, The role of word stress in the English language.....	32
КУШНІР АЛІНА, ПІДВИСОЦЬКА ХРИСТИНА, The importance of English as a global language.....	36
LEBED YULIIA, KYLYVNYK VICTORIA, TURCHYN TETIANA, Integrated lesson of the language-literary course and its functions.	39
КУШНІР АЛІНА, ТИМОШЕНКО ВАДИМ, The main factors of influence on Canadian English formation.	43
КИЛИВНИК ВІКТОРІЯ, ВАРИЧ АННА, Аналіз синонімічних рядів прикметників, що позначають людські якості героїв роману Дж.Остін «Гордість та упередження». Стилiстична функція таких прикметників.	47
ЗІНЧЕНКО СНІЖАНА, Вербалізація концепту HOME/HOUSE в романі «Гордість і упередження» Джейн Остін.....	50
МИХАЛЬЧУК ОЛЕСЯ, ПАНЧЕНКО МИРОСЛАВА, Відображення сучасних реалій у лексичному складі англійської мови.	51
МАРЦЕНЮК ОЛЕНА, СОЛДАТОВА ВІКТОРІЯ, Топоніми війни: дерусифікація українських географічних назв.	55

ВПРОВАДЖЕННЯ НОВИХ МЕТОДИК ТА ПРАКТИК НАВЧАННЯ

ТАРАШЕВСЬКА ОЛЬГА, КОРНІЄЦЬ ЛІЛІЯ, Казкотерапія як метод розвитку мовлення дітей дошкільного віку.	59
ПОХИЛЮК ОЛЕНА, ДЗЮБА ТЕТЯНА, Теоретичні аспекти й сучасні підходи до формування лексичної компетентності учнів на уроках української мови.....	62
МАЗУР ТЕРЕЗА, Сучасні підходи до формування пунктуаційної компетентності майбутніх учителів-філологів.	65
ГОЛОВСЬКА ІРИНА, МУКОСЄЄВА АЛЬОНА, Етапи формування іншомовної лексичної компетентності.	71
ОМЕЛЯНЧИК ТЕТЯНА, ВАСИЛЕНКО ЮЛІЯ, Активна пошукова діяльність у процесі виконання творчих завдань під час вивчення ліричних творів на уроках української мови як запорука ефективного розвитку мовлення та мислення здобувачів початкової освіти.	76
СОРОЧАН АЛІНА, ГЛУХЕНЬКА ВІКТОРІЯ, Можливості використання штучного інтелекту на уроках зарубіжної літератури.	81
ГОЛОВСЬКА ІРИНА, ПОЛІЩУК ІННА , Web-квести як засіб підвищення мотивації учнів в умовах дистанційного навчання.	86

СОРОЧАН АЛІНА, ІЛЬЧЕНКО АНЖЕЛА, Читання як стратегія: досвід філологічного факультету КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж».....	91
---	-----------

НОТАТКИ СУЧАСНОЇ ПЕДАГОГІКИ ТА ПСИХОЛОГІЇ

ТВЕРДОХЛІБ НАТАЛІЯ, МОРОЗ ДАРИНА, Виховні можливості фольклору у моральному вихованні учнів початкових класів.	99
ХОМІЩЬКА НАТАЛІЯ, ПШЕНИЧУК НАТАЛІЯ, Естетичне виховання дітей засобами образотворчої діяльності.	103
ОМЕЛЯНЧИК ТЕТЯНА, ГУЗОВСЬКА СОФІЯ, Шляхи розвитку фантазії та мислення здобувачів початкової освіти на уроках української мови.	106
ТОКАР ЛЮБОВ, КОЛЬЧЕНКО МАРІЯ, Українська народна іграшка як засіб сучасного виховання дітей раннього та дошкільного віку.	110
МЕЛЬНИК СВІТЛАНА, Особливості музичного заняття з основ музичного інструменту у ВНЗ.	112
МАРЦЕНЮК ОЛЕНА, МІНОВА ЄЛИЗАВЕТА, КОЗАКЕВИЧ АНАСТАСІЯ, З досвіду впровадження «Методичних рекомендацій щодо забезпечення якісного вивчення, викладання та використання англійської мови у закладах освіти України».	117
ТОКАР ЛЮБОВ, ПИЛЯВЕЦЬ ТЕТЯНА, Засоби казки як закономірності морального виховання дітей раннього та передшкільного віку.	120
ФЕДОРЧУК СВІТЛАНА, Громадянське виховання засобами музики як важливий компонент сучасної системи освіти в Україні.....	124
МЕЛЬНИК ГАЛИНА, ЦВИК СОФІЯ, Творча діяльність дошкільників як засіб формування музичних здібностей.	128
БАРЩЕВСЬКА ІННА, ГУМЕНЮК ІРИНА, Сензитивні періоди розвитку дитини та їх вплив на всебічний розвиток дитини. Проблематика раннього білінгвізму.	132
БАРЩЕВСЬКА ІННА, ХИЖУК НАТАЛІЯ, Вплив сімейного середовища на розвиток дитини.	140
ЧОРНА НАТАЛІЯ, КОВАЛЬЧУК ЛЕСЯ, Розвиток образного мислення школярів засобами сприймання та інтерпретації музичних творів.	145

ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

БАБІЙ АЛЛА, Активізація креативних якостей здобувачів освіти у процесі вивчення літератури (на прикладі аналізу роману І. Багряного «Тигролови»).	150
ВАСИЛЕВИЧ ІННА, Стилїстика дієслівної метафори в поезії Олександра Олеся.	154
ПОХИЛЮК ОЛЕНА, Особливості різних видів рецензій як провідного жанру сучасної літературної критики.	157
МОВЧАН ЛАРИСА, ГОРДІЄНКО ВІТАЛІЙ, Культуро-специфічна лексика та художній текст.	161

РЕЗУЛЬТАТИ IV-ГО РЕГІОНАЛЬНОГО КОНКУРСУ ЕСЕ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ «Podilia Thinks Global»	165
--	------------

ВИМОГИ до підготовки науково-методичних статей Збірника «ВІСНИК НАУКОВО-МЕТОДИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ Вінницького гуманітарно-педагогічного коледжу»...171	
---	--

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ:

1. Здоровега В. Теорія і методика журналістської творчості : підручник. 2-ге вид., перероб. і допов. Львів : ПАІС, 2004. 268 с.
2. Кузьменко К. О. Тональність та міра критики в критичній статті (на прикладі сучасних українських рецензій) URL: <https://journlib.univ.kiev.ua/index.php/index.php?act=article&article=2294> (дата звернення: 30.04.2024)
3. Харамурза Д. В. Масмедійний чинник літературної критики України (1995–2015 рр.): дисертація на здобуття ступеня доктора філософії за спеціальністю 061 «Журналістика». Сумський державний університет. Суми. 2022. 210 с.

*Стаття надійшла до редакції
25 березня 2024 р.*

КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФІЧНА ЛЕКСИКА ТА ХУДОЖНІЙ ТЕКСТ

УДК 821.111.09 Кіплінг – 343:81'28

МОВЧАН ЛАРИСА,

*кандидат педагогічних наук, старший викладач
КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»*

ГОРДІЄНКО ВІТАЛІЙ,

*здобувач освіти філологічного факультету
КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічний коледж»*

Abstract: *This study explores the intricate relationship between cultural-specific lexicon and literary texts. It delves into the theoretical underpinnings of cultural-specific lexicon as a vehicle of cultural transmission and investigates its classification. Furthermore, it examines the distinctive characteristics of cultural-specific lexicon within the English language. Additionally, the research focuses on the manifestation of cultural-specific lexicon in the context of literary works, using the fairy tales of R. Kipling as a case study. It addresses the challenges of achieving cultural equivalence in translation and analyzes the linguistic representation and morphological features of cultural-specific lexicon in Kipling's fairy tales. Through this investigation, the study aims to provide insights into the intricate interplay between cultural-specific lexicon and artistic expression within literary texts.*

Key words: *Cultural-specific lexicon, literary texts, linguistic characteristics, classification, english, language, fairy tales, R. Kipling, cultural equivalence, translation challenges, linguistic representation, morphological features.*

Постановка проблеми. Проблема, яка розглядається у цій статті, полягає у вивченні складної взаємодії між культуро-специфічною лексикою та художніми текстами, зокрема у контексті англомовної літератури, на прикладі казок Р. Кіплінга. Основні аспекти проблеми включають у себе розуміння теоретичних основ культуро-специфічної лексики, її класифікації та унікальних особливостей, які вона демонструє у літературних творах. Крім того, дослідження висвітлює складнощі досягнення культурної еквівалентності в перекладі та аналізує лінгвістичне відображення та морфологічні характеристики культуро-специфічної лексики у вибраному літературному корпусі.

Це дослідження має велике значення з кількох аспектів. По-перше, воно сприяє теоретичному розумінню культуро-специфічної лексики як засобу передачі культурних нюансів у літературних текстах. Шляхом аналізу класифікації та лінгвістичних особливостей, дослідження розширює розуміння вчених про роль, яку відіграє культуро-специфічна лексика у формуванні літературного виразу. Більш того, аналізування складнощів перекладу та вивчення морфологічних особливостей культуро-специфічної

лексики сприяє розвитку методології літературних досліджень та підвищує рівень професійної компетентності перекладачів та лінгвістів.

Аналіз попередніх досліджень. Аналіз попередніх досліджень, проведений іншими науковцями, свідчить про значний інтерес до вивчення культуро-специфічної лексики та її ролі у художніх текстах.

Авдєєнко Т. у своїх дослідженнях зосереджується на теоретичних аспектах культурної лексики та її впливі на сприйняття текстів різних жанрів. Гаман І. досліджував взаємозв'язок між мовою та культурою, а також ефективність перекладу культурно-специфічних виразів у художніх творах. Давидова О. та Демецька В. звертали увагу на особливості лінгвістичного відображення культурних концептів у текстах та методи їх аналізу. Кисільова Я. проводила дослідження, спрямоване на виявлення морфологічних особливостей культуро-специфічної лексики у художніх текстах. Лановик М. вивчав питання культурної еквівалентності та проблеми перекладу культурно-специфічних термінів та виразів. Шелякіна А. фокусувалася на аналізі лінгвістичного відображення культурних звичаїв і традицій у художніх творах. Зв'язуючи ці дослідження з нашою роботою, можна зробити висновок про необхідність подальшого дослідження впливу культурно-специфічної лексики на літературний текст та знаходження оптимальних методів перекладу такої лексики з метою збереження культурних особливостей оригіналу.

Мета статті полягає у дослідженні взаємозв'язку між культуро-специфічною лексикою та художніми текстами, зокрема на прикладі англійських казок Р. Кіплінга.

Виклад основного матеріалу. Мовним виразником культурної своєрідності народу є його культурно-специфічна лексика.

Як правило, культурно-специфічні одиниці співвідносять тільки з реаліями, які визначаються як «слова і словосполучення, що називають предмети, явища, об'єкти, притаманні для життя, побуту, культури, соціального розвитку одного народу і малознайомі чи чужі іншому народу, виражають національний або тимчасовий колорит» [4, с. 10].

Національно-специфічні реалії існують у кожній мові майже у всіх сферах діяльності. Якщо заглибитися в етимологію, можна виявити, що слово «реалія» прийшло в нашу мову з латині, де воно було прикметником середнього роду множини (*realis*, -e, мн. *realia*) і позначало поняття «речовий», «дійсний» [6, с. 86]. Перейшовши в українську мову, слово змінило свій граматичний вигляд, але семантика залишилася тією самою – реалією ми називаємо будь-який об'єкт дійсності.

Мовленнєва поведінка має національно-культурну основу, лінгвістичні уподобання тісно пов'язані зі звичками поведінки, комунікації, прийнятими в окремій культурі [4, с. 11].

На сучасному етапі дослідження КСЛ говорять про різні класифікації. Зокрема, виправданим є виділення всередині КСЛ групи феноменів – прецедентних імен і прецедентних висловлювань, оскільки вони є «одиницями, що відображають категорії культури» і служать для кодування культурно-специфічної інформації [7, с. 205].

У результаті систематизації КСЛ ми можемо, таким чином, запропонувати наступну робочу класифікацію:

- I) реалії: 1- географічні; 2- етнографічні;
3 - суспільно-політичні;
- II) прецедентні феномени:
1- прецедентні імена (антропоніми, топоніми, ергоніми, назви об'єктів бізнесу та культури);
2 - прецедентні висловлювання (художні та асоціативні алюзії, паремії).
- III) фразеологізми та розмовні висловлювання.

Культурно-специфічну лексику, зазвичай, розглядають як безеквівалентну, тобто план змісту такої лексики «неможливо зіставити з будь-якими іншомовними лексичними поняттями» [3, с. 11].

Сьогодні особливості мовної репрезентації культурно-специфічної інформації у мистецькому творі ще недостатньо вивчені, особливо у літературній (авторській) казці. За допомогою включення до тексту культурно-маркованої лексики передається місцевий колорит, дається мовна характеристика персонажів, здійснюється стилізація.

Літературна казка, будучи унікальним сплавом фольклору та авторського твору, є частиною культури і досить повно відображає естетику та світогляд своєї епохи.

Знання народу закріплюються в межах співочої мовної культури й далі індивідуально розвиваються. Додаткове культурно-специфічне навантаження семантичного характеру може виявлятися у різних формах. Наприклад, ми виділяємо такі прояви подібного семантичного навантаження: відсутність аналога (безеквівалентність), фрагментарна тотожність змістовної сторони слова, семантика національної специфіки, функціональна невідповідність мовних одиниць [11].

Аналіз мовних одиниць із національно-культурною специфікою значення у текстах Р. Кіплінга показав, що у творах письменника активно функціонують топоніми, культурно-специфічна лексика, що відображає природно-географічне середовище, природно-кліматична лексика, назви тварин та рослин, антропоніми та інші підгрупи культурно-специфічної лексики. З допомогою включення до тексту культурно-маркованої лексики передається місцевий колорит, дається мовна характеристика персонажів, здійснюється стилізація.

Розглянемо деякі категорії мовних одиниць із національно-культурною специфікою у текстах казок Р. Кіплінга.

Топоніміка даних творів характеризується насамперед реальними географічними об'єктами, які візуалізують англійську епоху: Roberts bridge, Oxford, Chichester, New Shoreham, Washington, Charleston, Ostia Antica, Aquae Sulis та ін.

Аналіз також виявив наявність міфічних географічних об'єктів у творах («The People of the Hills», «Country of the Naked Chalk») та культурно-специфічних оронімів, пов'язаних з об'єктами рельєфу земної поверхні (of Beacon Hill, Romney Marsh, Old Forge, Rabbit Shaw, Mill- Stream, Great Shoal, Forest in the Sea, Blue Mountains, Nantego country).

У текстах Р. Кіплінга фігурують імена основних дійових осіб, героїв, значущих змісту казок; ці імена мають кілька різноманітних варіацій, наприклад: Wilfrid - Saint of Sussex - Archbishop of York, Puck - Faun - Robin - Nick from Lincolnshire та ін.

Однією із складових ономастики англійської казки є міфологічні імена, які в лінгвістичному аспекті персоніфікують образи вигаданих істот.

У казках англійського письменника Р. Кіплінга значущими одиницями з культурно-специфічною інформацією є культурно-марковані зооніми (Black Goat, Cattiwow, Golden Hind, Long Serpent, Seal's Eye, Talking Bird, Rabbit-Lewnor та ін.).

Було також досліджено морфологічні особливості культурно-специфічної лексики в казках Р. Кіплінга. Казка «How the Whale Got His Throat», як і всі казки, включені до збірки, написані у формі розмови з дитиною. Сама форма звернення характерна для піднесеного, барвистого стилю східного мовлення: «O My Best Beloved».

По ходу оповідання автор часто використовує відступи у вигляді звернень до слухача «Have you forgotten the suspenders?» , в процесі якого відбувається передача інтелектуальної інформації та культурних цінностей.

Незнайоме дітям «доросле» слово «Hi-ber-ni-an» - ірландець вимовляється по складах і написано в розрядку, щоб підкреслити його значення. У створеному казковому образі «The

Door-Sills» of the Equator за допомогою знайомого дітям слова «sill» – поріг Кіплінгом конкретизує відоме, але незрозуміле дітям слово Equator.

Кіплінг широко використовує дві категорії стилістично забарвлених слів – дитячу лексику (так звану nursery words) та літературно-книжкову лексику.

Також Кіплінг використовує компоненти складних прикметників, у яких використання продуктивного суфікса – у, що надає слову емоційне забарвлення, поєднується з іншими засобами, серед яких:

1) засоби фонетичні (ритм, рима, алітерація, звуконаслідування); наприклад: «slippery-slidy», «snarly-yarly»;

2) контекстуальна синонімія: «twirly-whirly». Епітет «twirly-whirly» – дитячий неологізм, похідне від дієслів «to twirl та to whirl». Слова «forget the suspenders» повторюються в казці як рефрен.

Як і всі казки Кіплінга, казка «How the Whale Got His Throat» містить кіплінгівські неологізми. Так, «A man of infinite-resource-and-sagacity» – людина безмежної мудрості та винахідливості, як і багато інших кіплінгівських неологізмів, увійшло до словникового фонду англійської мови як стійке словосполучення [10].

Казка має реалістичний підтекст і своєрідну ненав'язливу повчальність, що поєднується з м'яким гумором, в основі якої лежить довіра і повага до маленьких читачів.

Таким чином, дослідження культурно-специфічної лексики на прикладі казок Р. Кіплінга є важливим кроком у розумінні взаємозв'язку між мовою, культурою та літературою, а також сприяє розкриттю глибинних значень та ідей, закладених у художній творчості.

Висновки та перспективи подальших досліджень. У ході дослідження було встановлено, що культурно-специфічна лексика має значний вплив на художні тексти, особливо у випадку англійської мови та казок Р. Кіплінга. Аналіз теоретичних основ культурно-специфічної лексики дозволив розглянути її як ключовий елемент культурного контексту, який відображає унікальні цінності та традиції суспільства. Класифікація культурно-специфічної лексики та виявлення її особливостей у казках Р. Кіплінга підкреслило різноманітність і важливість цього явища для розуміння художніх творів.

Дослідження також відобразило складнощі, з якими зіштовхуються перекладачі у спробах забезпечити культурну еквівалентність культурно-специфічної лексики у перекладах. Це підкреслило потребу у розробці більш ефективних стратегій перекладу, що дозволить зберегти культурні особливості оригінального тексту.

Основні висновки дослідження вказують на необхідність подальших наслідувань у цьому напрямку. Перспективи подальших досліджень включають:

1. Глибше дослідження впливу культурно-специфічної лексики на художній вираз та сприйняття літературних текстів в інших культурних контекстах.

2. Розвиток нових методологій перекладу, спрямованих на збереження культурної еквівалентності у перекладах творів.

3. Подальше дослідження морфологічних характеристик та лінгвістичного відображення культурно-специфічної лексики з використанням різних методів аналізу.

4. Розгляд впливу культурно-специфічної лексики на формування ідентичності та культурних цінностей читачів.

Загалом, дослідження виявилось важливим кроком у розумінні впливу культурно-специфічної лексики на художні тексти та викликає подальший інтерес до вивчення цього питання у майбутніх наукових дослідженнях.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ ТА ЛІТЕРАТУРИ:

1. Абабілова Н. М. Відтворення реалій як перекладознавча проблема. Філологічні науки, 2014. С. 9-12.
2. Авдєєнко Т. Лінгвокультурологічні особливості англійських мовних реалій. Науковий журнал, 2014. 2014. С. 9-14.
3. Бобришева О. Мовна картина світу та проблеми перекладу національно-культурних реалій. Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка. № 14 (201). Ч. II. 2010. С. 9-13.
4. Браїлко Ю. Семантична специфіка онімів. Філологічні науки. 2009. № 1. С. 111-116.
5. Гаман І. В. Національно-специфічна реалія як складова картина світу. Проблеми та перспективи формування національної гуманітарно-технічної еліти: Зб. наук. праць. Харків, 2009. Вип. 23- 24. С. 85- 87.
6. Герасимова О. А. Генезис теорій взаємного впливу мови, культури та суспільства. Держава і суспільство. 2011. № 3. С. 203-209.
7. Давидова О. В. Соціолінгвістичний аспект функціонування лінгвокультурних реалій в англomовній художній літературі та їх відтворення українською мовою. Київ: Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», 2018. 116 с.
8. Дем'яненко О.Є. Переклад як спосіб розуміння культурної ідентичності в умовах міжкультурної комунікації. Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія «Лінгвістика»: Збірник наукових праць. Вип. 15. Херсон: ХДУ, 2011. С. 289-293.
9. Демецька В. В. Теорія адаптації в перекладі: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня доктора філол. наук: спец. 10.02.16 «Перекладознавство». Київ, 2008. 36 с.
10. Кіплінг Р. Казки Київ : Школа, 2010. 156 с
11. Кремінська О. О. Національний колорит в оповіданнях Ред'ярда Кіплінга. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». 2013. Т. 26 (65). № 1. Ч. 1. С. 171-176.
12. Лановик М. Художній переклад: діалог національних культур, історичних епох та мистецьких світів. Вісник Львів. ун-ту. Серія філол. 2004. № 33. Ч. 2. С. 184-190.
13. Лотоцька О. Особливості перекладу мовних реалій як одиниць безеквівалентної лексики (на основі англomовних прозових творів О. Генрі). Мандрівець. Філологічні науки. Випуск 1 (87), 2012. № 3. С. 72-74.

*Стаття надійшла до редакції
29 березня 2024 р.*

РЕЗУЛЬТАТИ ІV-ГО РЕГІОНАЛЬНОГО КОНКУРСУ ЕСЕ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ «Podilia Thinks Global»

З метою реалізації основних положень «Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти» та «Концептуальних засад державної політики щодо розвитку англійської мови в Україні», «Методичних рекомендацій щодо забезпечення якісного вивчення, викладання та використання англійської мови у закладах вищої освіти України», а також створення належних умов для виявлення та підтримки обдарованої молоді, розвитку її інтересів, схильностей та обдарувань, науково-методичного забезпечення системи освіти та дієвої профорієнтації КЗВО «Вінницький гуманітарно-педагогічних коледж» у період з 01 листопада по 25 грудня щороку проводить Конкурс з написання есе англійською мовою.

У 2023-2024 навчальному році конкурс пройшов під знаковою назвою «Поділля мислить глобально» - Podilli Thinks Global. Семантика назви не випадкова, адже здобувачі освіти ліцеїв та шкіл Вінницької області та м. Хмельницького осмислювали, моделювали ситуації, міркували глобально крізь призму обраної тематики та змогли продемонструвати свій авторський талант у написанні есе.